

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ — Αρ. Φύλλου 82

28 Μαΐου 1993

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 2135

Κύρωση τροποποιήσεων της Σύμβασης περί Διεθνών Εκθέσεων του 1928.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Amendement à la Convention
du 22 Novembre 1928 modifiée et complétée par les
Protocoles des 10 Mai 1948, 16 Novembre 1966
et 30 Novembre 1972 et par l'amendement du 24 Juin 1982,
adopté par l'Assemblée Générale le 31 Mai 1988.

L'Assemblée Générale du B.I.E. réunie le 31 Mai 1988,

considérant que les règles et procédures instaurées par la Convention concernant les expositions internationales signée à Paris le 22 Novembre 1928, modifiée et complétée par les Protocoles des 10 Mai 1948, 16 Novembre 1966 et 30 Novembre 1972 et par l'amendement du 24 Juin 1982 se sont révélées utiles et nécessaires aux organisateurs de ces expositions comme aux Etats participants,

désireuse d'adapter aux conditions de l'activité moderne lesdites règles et procédures,

a décidé, conformément aux dispositions de l'Article 33 de la Convention modifiée du 22 Novembre 1928, d'amender certaines règles et procédures concernant les expositions internationales dans les termes suivants :

ARTICLE I

L'article 2 de la Convention du 22 Novembre 1928 modifiée est complété par un deuxième alinéa redigé comme suit :

"Nonobstant le titre qui pourrait être donné à une exposition par ses organisateurs, la présente Convention distingue les expositions enregistrées et les expositions reconnues."

ARTICLE II

L'article 3 du titre I et les articles 4 et 5 constituant le titre II de la Convention du 22 Novembre 1928 modifiée sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes qui constituent le nouveau titre II, dont l'intitulé devient "Conditions générales d'organisation des expositions internationales".

Article 3 : Ont vocation à être enregistrées par le Bureau International des Expositions, visé à l'article 25 ci-après, les expositions internationales qui présentent les caractères suivants :

A) leur durée ne peut être inférieure à six semaines, ni supérieure à six mois ;

B) le régime des bâtiments d'exposition utilisés par les Etats participants est fixé par le règlement général de l'exposition. Dans le cas où une taxe immobilière serait exigible, d'après la législation en vigueur dans l'Etat invitant, elle demeurerait à la charge des organisateurs. Seuls les services effectivement rendus en application des règlements approuvés par le Bureau peuvent faire l'objet d'une rétribution ;

C) à partir du 1er Janvier 1995 l'espacement entre deux expositions enregistrées est de cinq ans au moins, la première exposition pouvant avoir lieu en 1995. Toutefois, le Bureau International des Expositions peut accepter une avance d'un an au plus par rapport à la date qui résulte de la disposition qui précède pour permettre la célébration d'un événement particulier d'importance internationale, sans pour autant que l'espacement quinquennal fixé par le calendrier d'origine soit modifié.

Article 4

A) Ont vocation à être reconnues par le Bureau International des Expositions les expositions internationales qui présentent les caractères suivants :

1. leur durée ne peut être inférieure à trois semaines ni supérieure à trois mois ;
2. elles doivent illustrer un thème précis ;
3. leur surface totale ne doit pas excéder 25 ha. ;
4. elles doivent attribuer aux Etats participants des emplacements construits par l'organisateur et libres de tous loyers, charges, taxes et frais autres que ceux représentatifs de services rendus ; l'emplacement le

plus important attribué à un Etat ne doit pas excéder 1.000 m2. Toutefois, le Bureau International des Expositions peut autoriser une dérogation à l'obligation de gratuité si la situation économique et financière de l'Etat organisateur le justifie ;

5. une seule exposition reconnue au titre du présent paragraphe A peut se tenir entre deux expositions enregistrées.

6. une seule exposition enregistrée ou reconnué au titre du présent paragraphe A peut se tenir au cours d'une même année.

B. Le Bureau International des Expositions peut également accorder sa reconnaissance :

1. à l'exposition des Arts Décoratifs et de l'Architecture Moderne de la Triennale de Milan, en raison de son antériorité historique et pour autant qu'elle conserve ses caractéristiques d'origine ;

2. aux expositions d'horticulture de type A1 agréées par l'Association Internationale des Producteurs de l'Horticulture pourvu qu'elles soient espacées d'au moins deux ans dans des états différents et d'au moins dix ans dans un même état ;

appelées à se tenir dans l'intervalle entre deux expositions enregistrées.

Article 5 : les dates d'ouverture ou de clôture d'une exposition et ses caractères généraux sont fixés au moment de son enregistrement ou de sa reconnaissance et ne peuvent être modifiés qu'avec l'accord du BIE.

ARTICLE III

Les articles 14 et 15 de la Convention du 22 Novembre 1928 modifiée sont abrogés.

ARTICLE IV

A la première phrase de l'article 8 de la Convention du 22 Novembre 1928 modifiée, substituer "article 5" à "article 4".

ARTICLE V

1. A l'article 12 de la Convention du 22 Novembre 1928 modifiée, insérer entre les mots "un Commissaire Général de l'exposition" et les mots "chargé de le représenter" les mots "s'il s'agit d'une exposition enregistrée ou un Commissaire de l'exposition s'il s'agit d'une exposition reconnue".

2. A la première phrase de l'article 13 insérer entre les mots "un Commissaire Général de Section" et les mots "pour le représenter" les mots "s'il s'agit d'une exposition enregistrée ou un Commissaire de Section s'il s'agit d'une exposition reconnue".

A la deuxième phrase de l'article 13 entre les mots "le Commissaire Général de Section" et les mots "est seul chargé" insérer les mots "ou le Commissaire de Section".

A la troisème phrase de l'article 13, entre les mots "le Commissaire Général de l'exposition" et les mots "de la composition" insérer les mots "ou le Commissaire de l'exposition".

3. A l'article 17 insérer entre les mots "de Commissaires Généraux" et le mot "nommés" les mots "ou de Commissaires".

4. Au paragraphe 1 de l'article 18 insérer entre les mots "Commissaire Général de Section" et le mot "représentant" les mots "ou du Commissaire de Section".

Au paragraphe 2 de l'article 18, insérer entre les mots "le Commissaire Général" et les mots "de cette exposition" les mots "ou le Commissaire".

5. Au paragraphe 2 de l'article 19, insérer entre les mots "des Commissaires Généraux" et les mots "des autres Etats" les mots "ou des Commissaires".

Au troisième alinéa de l'article 19 entre les mots "des Commissaires Généraux" et les mots "de section", insérer les mots "ou des Commissaires".

6. Au c du paragraphe 1 de l'article 20 entre les mots "des Commissaires Généraux" et les mots "dans leurs sections" insérer les mots "ou des Commissaires".

Au paragraphe 2 de l'article 20, après les mots "le Commissaire Général" et le mot "de l'exposition", insérer les mots "ou le Commissaire".

7. A l'article 21 entre les mots "le Commissaire Général" et le mot "de l'exposition", insérer les mots "ou le Commissaire".

ARTICLE VI

1. Après les mots "l'enregistrement' ajouter les mots "ou la reconnaissance" :

- à l'article 6, paragraphe 1, deuxième phrase,
- à l'article 6, paragraphe 4,
- à l'article 7, paragraphe 1,
- à l'article 8, première phrase.

2. Après les mots "de l'enregistrement" ajouter les mots "ou de la reconnaissance" :

- à l'article 11, paragraphe 3,
- à l'article 20, paragraphe 1.

3. Après les mots "d'enregistrement" ajouter les mots "ou de reconnaissance" :

- à l'article 6, paragraphe 2,
- à l'article 6, paragraphe 3,
- à l'article 30, paragraphe 2b.

4. Après les mots "cet enregistrement" ajouter les mots "ou cette reconnaissance" à l'article 8, première phrase.

5. Après les mots "de son enregistrement" ajouter les mots "ou de sa reconnaissance" à l'article 6, paragraphe 1, première phrase.

6. Après les mots "à l'enregistrement" ajouter les mots "ou à la reconnaissance" à l'article 27a.

7. Après le mot "enregistrée" ajouter les mots "ou reconnue" :

- à l'article 9, paragraphe 1,
- à l'article 9, paragraphe 2,
- à l'article 28, paragraphe 3e.

Τροποποίηση της Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, όπως αυτή τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από τα, από 10 Μαΐου 1948, 16 Νοεμβρίου 1966 και 30 Νοεμβρίου 1972, Πρωτόκολλα και από την από 24 Ιουνίου 1982 τροπολογία που εγκρίθηκε από τη Γενική Συνέλευση της 31ης Μαΐου 1988

Η Γενική Συνέλευση του Δ.Γ.Ε. που συνεδρίασε στις 31 Μαΐου 1988,

θεωρούσα ότι οι κανόνες και διαδικασίες που καθιερώθηκαν από τη Σύμβαση περί Διεθνών Εκθέσεων, που υπεγράφη στο Παρίσι στις 22 Νοεμβρίου 1928, τροποποιήθηκε και συμπληρώθηκε από τα, από 10 Μαΐου 1948, 16 Νοεμβρίου 1966 και 30 Νοεμβρίου 1972, Πρωτόκολλα και από την από 24 Ιουνίου 1982 τροπολογία, αποδείχθησαν χρήσιμοι και απαραίτητοι στους διοργανωτές αυτών των Εκθέσεων, καθώς και στα συμμετέχοντα Κράτη,

επιθυμούσα να προσαρμόσει στις συνθήκες της σύγχρονης δραστηριότητας τους εν λόγω κανονισμούς και διαδικασίες,

αποφάσισε, συμφώνως προς τις διατάξεις του Άρθρου 33 της Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, όπως αυτή έχει τροποποιηθεί, να τροποποιήσει ορισμένους κανονισμούς και διαδικασίες που αφορούν στις Διεθνείς Εκθέσεις, ως εξής:

ΑΡΘΡΟ Ι

Στο άρθρο 2 της Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, όπως αυτή έχει τροποποιηθεί, προστίθεται ένα δεύτερο εδάφιο, που έχει ως εξής:

"Παρά τον τίτλο ο οποίος θα ήταν δυνατόν να δοθεί σε μια έκθεση από τους διοργανωτές της, η παρούσα Σύμβαση διακρίνει τις Εκθέσεις σε καταχωρημένες και αναγνωρισμένες".

ΑΡΘΡΟ ΙΙ

Το άρθρο 3 του Τίτλου Ι και τα άρθρα 4 και 5 που αποτελούν τον Τίτλο ΙΙ της Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, όπως αυτή έχει τροποποιηθεί, καταργούνται και αντικαθίστανται από τις ακόλουθες διατάξεις που αποτελούν το νέο Τίτλο ΙΙ υπό το τίτλο "Γενικοί Όροι Διοργάνωσης των Διεθνών Εκθέσεων".

"Άρθρο 3

Δύνανται να καταχωρηθούν από το Διεθνές Γραφείο Εκθέσεων, που σκοπείται από το κάτωθι άρθρο 25, οι διεθνείς εκθέσεις που παρουσιάζουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

Α) η διάρκειά τους δεν δύναται να είναι μικρότερη των έξι εβδομάδων, ούτε να υπεβαίνει τους έξι μήνες,

Β) το καθεστώς των εκθεσιακών κτιρίων, που χρησιμοποιούνται από τα συμμετέχοντα Κράτη, ορίζεται από το Γενικό Κανονισμό της εκθέσεως. Στην περίπτωση κατά την οποία θα ήταν απαιτητός κάποιος φόρος επί ακινήτου, συμφώνως προς την ισχύουσα νομοθεσία του προσκαλούντος Κράτους, θα επιβαρύνει τους διοργανωτές. Μόνο οι όντως προσφερόμενες υπηρεσίες κατ' εφαρμογή των εγκεκριμένων από το Γραφείο κανονισμών, δύνανται να καταστούν αντικείμενο αμοιβής,

Γ) από 1ης Ιανουαρίου 1995, μεταξύ δύο καταχωρημένων εκθέσεων θα πρέπει να παρεμβάλλεται ένα διάστημα τουλάχιστον πέντε ετών· η πρώτη έκθεση δύναται να λάβει χώρα το 1995. Ωστόσο, το Διεθνές Γραφείο Εκθέσεων δύναται να περιορίσει το ως άνω χρονικό διάστημα μέχρι κατά ένα χρόνο όσον αφορά την ημερομηνία που προκύπτει από την προηγούμενη διάταξη, προκειμένου να επιτραπεί ο εορτασμός ενός ιδιαίτερης σημασίας γεγονότος σε διεθνή κλίμακα, χωρίς τούτο να σημαίνει ότι τροποποιείται το πενταετές χρονικό διάστημα που πρέπει να παρεμβάλλεται μεταξύ δύο καταχωρημένων εκθέσεων, το οποίο ορίζεται από το αρχικό χρονοδιάγραμμα.

Άρθρο 4

Α) Δύνανται να αναγνωρισθούν από το Διεθνές Γραφείο Εκθέσεων οι διεθνείς εκθέσεις που παρουσιάζουν τα ακόλουθα χαρακτηριστικά:

1. η διάρκειά τους δεν δύναται να είναι μικρότερη των τριών εβδομάδων ούτε να υπερβαίνει τους τρεις μήνες,
2. θα πρέπει να έχει συγκεκριμένο θέμα,
3. η συνολική επιφάνεια που θα καταλαμβάνει δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 25 εκτάρια,
4. σε μία αναγνωρισμένη έκθεση θα παρέχονται στα συμμετέχοντα Κράτη χώροι που θα διαρρυθμίζονται από

το διοργανωτή, ελεύθεροι μισθώματος, επιβαρύνσεων, φόρων και εξόδων, εξαιρέσει των αμοιβών για τις προσφερόμενες υπηρεσίες. Ο μεγαλύτερος χώρος που θα παρέχεται σε ένα Κράτος δεν δύναται να υπερβαίνει τα 1.000 μ2. Ωστόσο, το Διεθνές Γραφείο Εκθέσεων δύναται να επιτρέπει μια παρέκκλιση της υποχρεώσεως δωρεάν παροχής χώρων, οσάκις τούτο αιτιολογείται από την οικονομική κατάσταση της διοργανώτριας χώρας,

5. μεταξύ δύο καταχωρημένων εκθέσεων, μία μόνο αναγνωρισμένη έκθεση, συμφώνως προς την παρούσα παράγραφο Α, δύναται να παρεμβάλλεται,

6. κατά τη διάρκεια ενός έτους, δύναται να λαμβάνει χώρα μία μόνο καταχωρημένη ή αναγνωρισμένη έκθεση, συμφώνως προς την παρούσα παράγραφο Α.

Β. Το Διεθνές Γραφείο Εκθέσεων δύναται επίσης να αναγνωρίζει:

1. Την έκθεση Διακοσμητικών Τεχνών και Σύγχρονης Αρχιτεκτονικής της TRIENNALE του Μιλάνου, λόγω της ιστορίας της και για όσο χρονικό διάστημα διατηρήσει τα αρχικά χαρακτηριστικά της,

2. τις ανθοκομικές εκθέσεις τύπου Α1 που έχουν εγκριθεί από τη Διεθνή Ένωση Ανθοκόμων Παραγωγών, υπό την προϋπόθεση να παρεμβάλλεται μεταξύ δύο τέτοιων εκθέσεων ένα χρονικό διάστημα δύο ετών τουλάχιστον όταν διοργανώνονται σε διάφορα Κράτη, και δέκα ετών τουλάχιστον όταν διοργανώνονται στο ίδιο Κράτος, με την προϋπόθεση να λαμβάνουν χώρα στο διάστημα που μεσολαβεί μεταξύ δύο καταχωρημένων εκθέσεων.

Άρθρο 5

Οι ημερομηνίες έναρξης ή λήξης μιας έκθεσης και τα γενικά χαρακτηριστικά της θα ορίζονται κατά την καταχώρηση ή αναγνωρισή της και δεν δύνανται να τροποποιούνται παρά μόνο με τη σύμφωνη γνώμη του Δ.Γ.Ε..'

ΑΡΘΡΟ ΙΙΙ

Καταργούνται τα άρθρα 14 και 15 της τροποποιηθείσας Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928.

ΑΡΘΡΟ IV

Στην πρώτη φράση του άρθρου 8 της τροποποιηθείσας Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, οι λέξεις 'άρθρο 4' αντικαθίστανται από τις λέξεις 'άρθρο 5'.

ΑΡΘΡΟ V

1. Στο άρθρο 12 της τροποποιηθείσας Σύμβασης της 22ας Νοεμβρίου 1928, μεταξύ των λέξεων 'ένα Γενικό Επίτροπο της Εκθέσεως' και 'επιφορτισμένο να την εκπροσωπεί', τίθενται οι λέξεις 'εάν πρόκειται για καταχωρημένη έκθεση ή έναν Επίτροπο της Εκθέσεως εάν πρόκειται για αναγνωρισμένη έκθεση'.

2. Στην πρώτη φράση του άρθρου 13, μεταξύ των λέξεων 'ένα Γενικό Επίτροπο Τομέως' και 'για να την εκπροσωπεί', τίθενται οι λέξεις 'εάν πρόκειται για καταχωρημένη έκθεση ή έναν Επίτροπο Τομέως εάν πρόκειται για αναγνωρισμένη έκθεση'.

Στη δεύτερη φράση του άρθρου 13, μεταξύ των λέξεων 'ο Γενικός Επίτροπος Τομέως' και 'είναι ο μόνος επιφορτισμένος', τίθενται οι λέξεις 'ή ο Επίτροπος Τομέως'.

Στην τρίτη φράση του άρθρου 13, μεταξύ των λέξεων 'τον Γενικό Επίτροπο της Εκθέσεως' και 'περί της συνθέσεως', τίθενται οι λέξεις 'ή τον Επίτροπο της Εκθέσεως'.

3. Στο άρθρο 17, μεταξύ των λέξεων 'των Γενικών Επιτρόπων' και 'των διορισθέντων', τίθενται οι λέξεις 'ή Επιτρόπων'.

4. Στην παράγραφο 1 του άρθρου 18, μεταξύ των λέξεων 'του Γενικού Επιτρόπου Τομέως' και 'που αντιπροσωπεύει', τίθενται οι λέξεις 'ή Επιτρόπου Τομέως'.

Στην παράγραφο 2 του άρθρου 18, μεταξύ των λέξεων 'ο Γενικός Επίτροπος' και 'της εν λόγω εκθέσεως', τίθενται οι λέξεις 'ή Επίτροπος'.

5. Στην παράγραφο 2 του άρθρου 19, μεταξύ των λέξεων 'των Γενικών Επιτρόπων' και 'των άλλων (ενδιαφερομένων) Κράτων', τίθενται οι λέξεις 'ή Επιτρόπων'.

Στο τρίτο εδάφιο του άρθρου 19, μεταξύ των λέξεων 'των Γενικών Επιτρόπων' και '(των Εθνικών) Τομέων', τίθενται οι λέξεις 'ή Επιτρόπων'.

6. Στο (γ) της παραγράφου 1 του άρθρου 20, μεταξύ των λέξεων 'των Γενικών Επιτρόπων' και 'στα (εθνικά τους) τμήματα', τίθενται οι λέξεις 'ή Επιτρόπων'.

Στην παράγραφο 2 του άρθρου 20, μεταξύ των λέξεων 'ο Γενικός Επίτροπος' και 'της Εκθέσεως', τίθενται οι λέξεις 'ή ο Επίτροπος'.

7. Στο άρθρο 21, μεταξύ των λέξεων 'ο Γενικός Επίτροπος' και 'της Εκθέσεως', τίθενται οι λέξεις 'ή ο Επίτροπος'.

ΑΡΘΡΟ VI

1. Μετά από τη λέξη 'καταχώρηση', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώριση':
- στο άρθρο 6, παράγραφος 1, δεύτερη φράση,
- στο άρθρο 6, παράγραφος 4,
- στο άρθρο 7, παράγραφος 1,
- στο άρθρο 8, πρώτη φράση.

2. Μετά από τη λέξη 'καταχώρησης', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώρισης':
- στο άρθρο 11, παράγραφος 3,
- στο άρθρο 20, παράγραφος 1.

3. Μετά από τη λέξη 'καταχώρησης', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώρισης':
- στο άρθρο 6, παράγραφος 2,
- στο άρθρο 6, παράγραφος 3,
- στο άρθρο 30, παράγραφος 2β.

4. Μετά από τις λέξεις 'αυτή τη καταχώρηση', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώριση': στο άρθρο 8, πρώτη φράση.

5. Μετά από τις λέξεις 'καταχώρησής της', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώρισής της': στο άρθρο 6, παράγραφος 1, πρώτη φράση.

6. Μετά από τις λέξεις 'προς την καταχώρηση', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνώριση': στο άρθρο 27α.

7. Μετά από τη λέξη 'καταχωρημένη', προστίθενται οι λέξεις 'ή αναγνωρισμένη':
- στο άρθρο 9, παράγραφος 1,
- στο άρθρο 9, παράγραφος 2,
- στο άρθρο 28, παράγραφος 3ε.

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του νόμου αυτού αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 26 Μαΐου 1993

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΥΦΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Β ΤΣΟΥΔΕΡΟΥ

ΕΘΝΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΣΤ. ΜΑΝΟΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους

Αθήνα, 27 Μαΐου 1993

Η ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΑΝΝΑ ΨΑΡΟΥΔΑ-ΜΠΕΝΑΚΗ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ